

Arts & Economics
Analysis & Cultural Policy

當藝術遇上經濟

—— 個案分析與文化政策

從博物館到藝術節
藝術行政與文化政策新視野
宗教博物館館長 漢寶德 推薦

$$\int_0^1 \int_0^x (\text{policy})^n = \text{value}$$



當藝術遇上經濟

個案分析與文化政策
Arts & Economics
Analysis & Cultural Policy

推薦書評

費萊（Bruno S. Frey）先生的這本書是我最早閱讀的文化經濟學相關著作之一。在國外知名的文化經濟與政策的學者中，他是廣受尊敬的一位。文化經濟學者中不乏純經濟學者，用計量方法以文化活動與產出為對象發表研究結果者。這類文章很難為文化人所消化。費萊先生的著作表達出寬廣的視野，對社會文化現象整體的觀照。因此討論到文化的經濟或政治問題，入木三分，又沒有專業的傲慢，是文化工作者了解文化經濟理想的讀本，相信台灣的文化界會因為新觀念的引介而進入一個新的境界。

——世界宗教博物館館長 漢賓德

Arts & Economics
Analysis & Cultural Policy

當藝術遇上經濟

—— 個案分析與文化政策

文化創意產業 04

當藝術遇上經濟

一個案例分析與文化政策

Arts & Economics: Analysis & Cultural Policy

行政院文化建設委員會 / 指導贊助

作者 / 布魯諾·費萊 (Bruno S. Frey)

譯者 / 蔡宜真、林秀玲

發行人 / 簡秀枝

總策劃 / 張文婷

編輯 / 詹月君

美術設計 / 愷愷泉設計 謝獻志、呂凱華

出版者 / 典藏藝術家庭股份有限公司

地址 / 104台北市中山北路一段85號7樓

電話 / 886-2-25602220 分機300

傳真 / 886-2-25679295

網址 / www.artouch.com

劃撥帳號 / 19848605

戶名 / 典藏藝術家庭股份有限公司

總經銷 / 聯豐書報社

地址 / 103台北市重慶北路一段83巷43號

電話 / 886-2-25569711

印刷 / 中原造像股份有限公司

四刷 / 2008年3月

ISBN / 957-28958-4-2

定價 / 280元

法律顧問 / 葉清昭律師

版權所有 翻印必究

(缺頁或破損請寄回更換)

Chinese translation Copyright © 2003 by Art & Collection Co., Ltd.

Translation from the English language edition:

Arts & Economics by Bruno S. Frey

Copyright © Springer-Verlag Berlin Heidelberg 2000, 2003

Springer-Verlag is a company in the BertelsmannSpringer publishing group

All Right Reserved

【序一】

文化創意向下紮根

文建會 主委 陳郁秀

行政院自2002年提出文化創意產業發展計畫後，成為文化界與產業界方興未艾的議題，政府在這個時期提出這個嶄新領域，有著時代性的意義：具體地整理出本土優質的文化、藝術與創意，也針對文化創意產業所有鏈結，診斷、修補與開創，將足以適應於文化創意產業環境發展的產業連結，一一解開環套。不僅具有前瞻性，而且適應於國際發展的趨勢。

從20世紀末到現在，各國無不汲汲努力於文化創意產業，藉助國外的經驗有助於瞭解台灣在全球的文化創意產業位置。因此，文建會特別與典藏雜誌合作翻譯這套「文化創意產業叢書」，深入了解產業的結構性與歷史性的深度；試圖建立文化創意產業整體而全面的Know-How，包括：基礎的理論、核心的觀念、發展的沿革、創意產業的創業模式、政府的配套政策、行銷與公關的專業，以及成功案例等。

首先出版的六本書，以西方行之有年的文化及創意產業研究為主，英、美、丹、德、澳等知名學者的經典著作，將國外的成功經驗作為參考及借鏡。接著，我們將回到台灣本土，探討文化創意產業各領域的發展現狀與特殊性，也將一些發展中的不同觀

點呈現出來。最終，我們期待歸納出文化創意產業成功的核心要素，讓台灣眾多獨特的藝術活動和文化價值，不僅提升經濟活動的品質，也對普遍民眾文化素養提供新的顏料。

其實，文化產業在各國發展都有相似的結構與過程，然而在談創意的同時，我們還需要一些管理以及衡量產業的方法。目前所翻譯的叢書，主要是針對受到政策影響的文化經濟行為，瞭解為何這些創意活動是以如此方式在組織運作著。而這些，往往不受到注重，卻是整個建構文化經濟學的重要理論與實作。這幾年來，政府提出知識經濟、產業升級、發展觀光業等主張，其實都與文化創意產業有著臍帶相連的關係。

文化創意產業不僅是台灣產業轉型的關鍵，也是所有產業中含氧量最高，最能舒活台灣人民及經濟的一項新興產業。懂得文化藝術的人，對於經濟學、會計、財務有著莫名的拒斥；懂得經濟理論的人，則很難理解為何文化藝術是這麼地難以用簡單公式的數字去衡量。典藏藝術在這麼短時間的努力，出版這套叢書，讓我們從文化的觀點看到經濟組織的運作，看到國際的步伐是邁得如何快速，也帶動台灣的文化穩步向前走。

陳郁秀

【序二】

搭起文化與經濟的橋樑

世界宗教博物館 館長 漢寶德

在傳統上，文化人是不談經濟的。文化談的是性靈的境界，經濟談的是銅臭的世界。因此文化與經濟向來井水不犯河水，互不侵犯，互相輕視。文化界對於喜歡談錢的人，一般視為庸俗卑陋，經濟界對於文化與藝術，一般視為空泛迂闊，無補於世道。

其實這是門戶之見。即使在現實社會中，兩者也是不可分的。文化界雖常堅持「文窮而後工」之說，但物質生活與文化的發達與否息息相關。在歷史上，文化鼎盛的朝代，常常也是國家安定富裕的時代。反過來看，富裕的社會常常是文化孳息、成長的溫床。可見精神與物質不是對立的，而是相輔相成的。文化的創發需要有錢有勢的贊助者，經濟的發達需要文化、藝術之滋潤。

文化豈止與經濟有關，凡與經濟有關者必與政治有關。政、經是分不開的，所以西人在過去稱之為政治經濟學。文化界習慣上不談經濟；躲避政治，以為真正的文化人不應與政治接觸。有人甚至因怕政治污染文化，不主張政府有文化政策。其實這種想法是很幼稚的，只反映了文化界人士的天真與無知而已。他們為什麼大多主張改文建會為文化部呢？豈有政府設有部會，居然沒

有政策的道理？甚麼是政策？就是政治的主張。文化既可以有主張，豈可以沒有政治意識？說穿了，希望政府插手文化，那就無法避免經濟與政治的影響。

在西方國家中，英美是不主張政府插手文化的。尤其是美國，早年不但不插手文化，甚至不插手教育，以免政治干預。二次大戰後，民間對政府援手的要求日高，才設立教育部，又成立「國家文藝獎助金」協助文化發展。自是而後，就不時有政治干預文化的故事。

政府既不希望干預文化，而又不能不對文化負起責任，這種兩難之境要如何解決呢？

到了八〇年代，英國在柴契爾夫人執政時期，新保守主義的觀念抬頭，就開始把這個問題丟回到市場經濟中去了。這樣不但解決了文化與經濟間的矛盾，而且也徹底的破除文化應避免政治的神話。

保守主義的理念是民主、平等與自由市場。其基本精神是不加干預，由人民自己來決定。既然政府不應干預，就應盡量減少經濟的補助。文化界的生存問題回到市場去找答案，也就是尋求民眾的主動支持。這是「使用者付費」的政策基礎。英國國立博物館完全免費的時代過去了。

正在此時，先進國家的社會興起一股文化熱。民眾的藝術水準上升，在生活中的份量大幅提高，文化團體與博物館如雨後春

筭般設立，同時文化機構的營運成本增加，捐獻卻降低。因此「自負盈虧」的觀念就出現在文化圈了。這是在國家降低支持後的必然現象。

這時候，平等的政治理念也介入了。在過去，國家的文化政策是以高級文化化育人民。然而文化是上層社會的生活方式，在普及的過程中，受惠最多的還是上層社會。政府的不干預政策，只是出錢卻不管文化圈的運作而已，是成全了文化菁英，也就是上層社會的價值觀。在今天看來，這是以納稅人的錢來為少數人做事，是不公平的。那麼，把文化放回自由市場讓人民自己決定如何？這豈不是理想的答案嗎？如果真正非由政府大量補貼不可，可不可以用人民自己投票的方式來決定呢？難道文化非要如此高高在上不可嗎？

這些問題，文化界不願多想，也沒有能力多想，卻由少數關心文化的經濟學者開闢出「文化經濟」這樣一個學域。文化的政治與經濟既然是文化界不能避免的事實，在台灣從事文化工作的我們就不能再掩耳盜鈴，假裝不存在了。我們可以推想在不久的未來，文化事業是一種完全不同的面貌。尤其是在相對落後，文化事業幾乎完全由政府主導運作的東方國家。

幾年前我自台南藝術學校校長任上退休，開始注意到國內學術界在這方面的空白，就嘗試對文化經濟多加了解。讀了一些文章後，才逐漸了解世界文化的大勢，消除對經濟的敵意。可是台灣的文化界要如何因應這樣的局面呢？顯然需要更多人正面的了

解這門學問，並且積極的邀請經濟學者進入文化圈，幫助我們進行心理的、實質的改造。這兩年，政府的創意產業政策加速了這一需要。在我讀書的過程中，隨手翻譯了幾篇文章，放在網路上，希望引起文化界的興趣與重視。

費萊（Bruno S. Frey）先生的這本書是我最早閱讀的相關著作之一。在國外知名的文化經濟與政策的學者中，他是廣受尊敬的一位。文化經濟學者中不乏純經濟學者，用計量方法以文化活動與產出為對象發表研究結果者。這類文章很難為文化人所消化。費萊先生的著作表達出寬廣的視野，對社會文化現象整體的觀照。因此討論到文化的經濟或政治問題，入木三分，又沒有專業的傲慢，是文化工作者了解文化經濟學理想的讀本。我很高興聽到典藏藝術正要出版一系列的譯本，而選定費萊的著作為其中一本。相信台灣的文化界會因為新觀念的引介而進入一個新的境界。

漢賓德

自序

將藝術與經濟放在一起——如同這本書的標題——可能會嚇壞某些讀者。創造性的藝術不能免於經濟的限制，它不能活出一種屬於它自己的生命嗎？經濟不是鄙俗的商業交易往來嗎？對此，本書主張其並非如此。藝術與經濟可以良好配合，的確互相需要對方。沒有健全的經濟基礎，藝術無法生存；沒有創造力，經濟無法繁榮。

藝術與經濟的相互配合有第二條路可以走，亦即將經濟思考運用在藝術上。過去幾十年來，這種學術上的努力已經建立了所謂的「藝術經濟學」(The Economics of Art)或「文化經濟學」(Cultural Economics)。但這也可能引起某些讀者反感，因為這種說法暗示了在藝術世界中一種帝國主義式的、卑微的成本效益計算法的延伸。但這種恐懼是沒有根據的。相反地，文化經濟學家強調藝術的社會價值，並捍衛它以對抗粗陋的藝術交易觀點。藝術經濟學家是尋求可以支持它的方法與手段，而非以直接的商業利益考量來摒棄藝術。本書不是一本概述「藝術經濟」成就的教科書，這樣的書已經存在了，其中《繆斯與市場，藝術經濟中的

研究》(*Muses and Markets, Explorations in the Economics of Art*)是由我與維爾那·帕莫漢(Werner Pommerehne)共同完成。

藝術與經濟的課題涉及了不為人熟知的領域。我將焦點放在藝術與經濟之間，目前仍被忽略的層面上，新的層面會導入經濟分析中，以便能較為瞭解藝術世界；在此同時，我也試圖保持經濟研究方法的優點。這本書是爲了讓一般的社會學者，以及所有對藝術有興趣的人瞭解，同時，也期望經濟學同行能發現具有挑戰力與非正統的觀點，以及值得注意的結果。

本書內容的根基在於創意(ideas)——其已在許多不同的研討會上被提出，且隨後於眾多學術性期刊與書籍中出版。第五章的基礎在於一篇和伊莎貝爾·佛崔爾——布森哈特(Isabelle Vautravers-Busenhart)合寫的文章；第六及第七章則與維爾那·帕莫漢合作；第九章則是與雷納·伊森伯格(Reiner Eichenberger)合著。這些文章已經過修改，且爲一整體；有幾章則包含了先前沒有出版的新資料。第一篇呈現的是個人對於藝術經濟的研究調查，以及提出以經濟方法研究文化的幾個特性；第二篇則探討美術館眾多層面，例如典藏品的管理以及巨星級的博物館，又如在過去幾十年內已蔚爲主流的特展及藝術節。第三篇則討論藝術如何被大眾所支持，藝術是否可能爲直接的民主決定的結果，以及藝術創造力如何被政府支持所影響。最後的第四篇是調查藝術是否爲有利可圖的投資，如何評估文化資產，及對於藝術贗品的因應之道。

本書的想法與研究結果都是我在學院裡，與這些對藝術同感興趣的經濟學家與社會學家經過密集討論之後的一些成果，在此我要特別感謝這些不僅在研究上與我同屬一陣線，並且在過去一年中與我時常會面切磋的朋友，同時也是這個領域的研究先驅，特別是：威廉·鮑莫（William Baumol），亞倫·皮寇克（Sir Alan Peacock），迪克·那哲（Dick Netzer）以及馬克·布勞格（Mark Blaug）。此外，我還希望特別感謝：富蘭所瓦絲·班哈姆（Françoise Benhamou），群恩·比勒（Trine Bille），喬吉歐·布羅西歐（Giorgio Brosio），雷納·伊森伯格（Reiner Eichenberger），芮尼·費萊（Rene Frey），維克特·金斯堡（Victor Ginsburgh），約翰·歐漢嘉（John O'Hagan），麥可·哈特（Michael Hutter），亞喬·克萊瑪（Arjo Klamer），吉安法蘭克·莫賽多（Gianfranco Mossetto），多明尼克·薩果度瓦侯（Dominique Sagot-Duvaurox），華特·山塔嘉塔（Walter Santagata），馬克·薛斯特（Mark Schuster），布魯斯·席曼（Bruce Seaman），大衛·索羅斯比（David Throsby），魯士·陶斯（Ruth Towse），米歇爾·崔瑪吉（Michele Trimarchi），還有我極其想念的前同事同時也是我親愛的朋友維爾那·帕莫漢（Werner Pommerehne）。

本書第一版反應良好已然售罄，兩年後出此平裝二版，內容上有許多增添與修訂之處：

- 「公共領域裡的私人面孔：案例研究——新興拜爾勒美術館」（第六章）為新加入章節，此為當今最成功的美術館

之個案研究。本章與史岱分·邁爾（Stephan Meier）合著。

- 「創意、政府與藝術」（第九章）重新改寫過並且加入新的素材。
- 所有統計資料亦盡可能地更新；特別是在第八章述及「直接民主制度」的部分，謝謝伊蓮娜·佛瑞拉（Elena Fornera）描繪出她的研究。

第二版的準備工作，必須感謝瑞多·芮傑（Reto Jegen）的費心投入，他幫助我修訂以及準備印刷的原稿，我萬分地感激他。同時我也要謝謝蘿絲瑪莉·布朗（Rosemary Brown）幫助英文的校閱，以及馬丁納·賓（Martina Bihn）博士催生此平裝版。

布魯諾·費萊
2003年1月 蘇黎世

目錄 當藝術遇上經濟

——個案分析與文化政策

序一 文化創意向下紮根 陳郁秀	i
序二 搭起文化與經濟的橋樑 漢寶德	iii
自序	vii

第一篇 結合藝術與經濟

1 / 藝術經濟學：個人的研究調查	3
2 / 由經濟的觀點看藝術	24

第二篇 博物館與表演藝術

3 / 爲了藝術——打開寶庫	45
4 / 巨星級博物館：經濟分析	60
5 / 特展和藝術節：文化的興盛到全盛	80
6 / 公共領域裡的私人面孔：	108
案例研究——新興拜爾勒（Beyeler）美術館	
7 / 藝術如何獲得公眾支持？	120

第三篇 支持藝術

8 / 「直接民主」制度——大眾對藝術的支持	144
9 / 創意、政府與藝術	159

Arts & Economics

Analysis & Cultural Policy

第四篇 藝術投資與評估

10 / 藝術的投資報酬	178
11 / 評估文化資產	206
12 / 藝術仿造品：何為仿造品？	224
參考書目	239